

**"Қазақстан Республикасының Yкiметi мен Жапония Үкiметiнiң арасындағы Батыс Қазақстанның жол желiсiн қайта құру жобасын жүзеге асыру үшiн Қазақстан Республикасының Үкiметiне Жапония Халықаралық Ынтымақтастық Банкiнiң заем беру ниетi туралы ноталар алмасу нысанындағы келiсiмдi бекiту туралы" және "2000 жылғы 21 желтоқсандағы Жапония Халықаралық Ынтымақтастық Банкi мен Қазақстан Республикасының Yкiметi арасындағы Батыс Қазақстанның жол желiсiн қайта құру жобасы бойынша заем туралы келiсiмдi бекiту туралы" Қазақстан Республикасы Заңдарының жобалары туралы**

Қазақстан Республикасы Үкіметінің қаулысы 2001 жылғы 6 наурыз N 334

      Қазақстан Республикасының Үкiметi қаулы етеді:   
      "Қазақстан Республикасының Yкiметi мен Жапония Yкiметiнiң арасындағы Батыс Қазақстанның жол желiсiн қайта құру жобасын жүзеге асыру үшiн Қазақстан Республикасының Yкiметiне Жапония Халықаралық Ынтымақтастық Банкiнiң заем беру ниетi туралы ноталар алмасу нысанындағы келiсiмдi бекiту туралы" және "2000 жылғы 21 желтоқсандағы Жапония Халықаралық

Ынтымақтастық Банкi мен Қазақстан Республикасының Yкіметi арасындағы Батыс

Қазақстанның жол желiсiн қайта құру жобасы бойынша заем туралы келiсiмдi

бекiту туралы" Қазақстан Республикасы Заңдарының жобалары Қазақстан

Республикасының Парламентi Мәжiлiсiнiң қарауына енгiзiлсiн.

     Қазақстан Республикасының

         Премьер-Министрі

                                                                 жоба

                      ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ ЗАҢЫ

         Қазақстан Республикасының Yкiметi мен Жапония Yкiметiнiң

       арасындағы Батыс Қазақстанның жол желiсiн қайта құру жобасын

           жүзеге асыру үшiн Қазақстан Республикасының Yкiметіне

        Жапония Халықаралық Ынтымақтастық Банкінің заем беру ниетi

        туралы ноталар алмасу нысанындағы келiсiмдi бекiту туралы

     2000 жылғы 1 сәуiрде Алматы қаласында жасалған Қазақстан

Республикасының Үкiметi мен Жапония Үкiметiнiң арасындағы Батыс

Қазақстанның жол желiсiн қайта құру жобасын жүзеге асыру үшiн Қазақстан

Республикасының Yкiметiне Жапония Халықаралық Ынтымақтастық Банкiнiң заем

беру ниетi туралы ноталар алмасу нысанындағы келiсiм бекiтiлсiн.

     ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ

           ПРЕЗИДЕНТI

                                                  2000 жылдың 1 сәуiрi

                                                                Алматы

                          Пiкiрсайыс хаттамасы

       Қазақстан Республикасындағы экономикалық тұрақтылық пен даму процесiн қолдау мақсатында Жапонияның займ беру мәселелерi жөнiндегi 2000 жылдың 1 сәуiрдегi Ноталар Алмасуға (бұл жерде және бұдан әрi "Ноталар Алмасу") байланысты жапондық және қазақстандық делегациялардың өкiлдерi мыналарды атап өтудi қалайды:   
      1. Ноталар Алмасудың 1 тармағында аталған Батыс Қазақстанның жол желiсiн қайта құру жобасының (бұл жерде және бұдан әрi "Жоба") орындалуына байланысты келiсiлген талаптарды қолайлы ұлттық валютасында қаржыландыруға қатысы бар Ноталар Алмасудың 3 тармағының (3) тармақшасына қатысты жапондық делегацияның өкiлi:   
      (1) жалпы әкiмшілiк шығыстар, құрылыс кезiндегi пайыздар, салықтар мен төлемдер, кеңсенi ұстауға қатысты шығындар, Жобаның орындалуына тiкелей байланысы жоқ атқарушы агенттiк қызметкерлерiне жалақы төлеу және тұрғын үймен қамтамасыз ету, сондай-ақ меншiкке жер сатып алу, өтемақы төлеу және басқа да сол сияқты Қазақстан Республикасының ұлттық валютасымен қойылатын талаптар, солай бола тұра Ноталар Алмасудың 1 тармағында аталған заемның (бұл жерде және бұдан әрi "Заем") қаражатына қолайлы ретiнде қарастырылмауы тиiс; және   
      (2) өнiмдердi және/немесе көрсетiлетiн қызметтi сатып алу мұндай рәсімдердiң қолданылмайтындығы және орынсыздығы жағдайларын қоспағанда, бәсекелестi тендер рәсiмдерiне сәйкес жүргiзiлуi тиiс деп мәлiмдедi.   
      2. Заем жөнiнде жапондық делегацияның өкiлi Ноталар Алмасудың 2 тармағының (1) тармақшасында аталған займ туралы келiсiм бойынша берiлген Заемның сомасынан асатын Жоба бойынша кез-келген қаржылық талаптарды Жобаның ойдағыдай орындалуын қамтамасыз ету үшiн Қазақстан Республикасының Үкiметi тиiстi сипатта қанағаттандыратынын мәлiмдедi.   
      3. Ноталар Алмасудың 3 тармағының (1) тармақшасы жөнiнде екі Делегация келiсiлген елдiң консультанттары тараптардың келiсілген елдерiнiң азаматтарынан немесе аталған елдердiң азаматтары бақылайтын заңды тұлғаларынан тұратыны туралы пiкiрдi бөлiстi.   
      4. Ноталар Алмасудың 8 тармағы жөнiнде жапондық делегацияның өкілі кез-келген ұсыныстар, сыйлықтар мен төлемдер, қарау немесе пайда көру фактілерiне жол бермеу жөнiндегi қажеттi шаралар қолданылатындығын мәлімдеді. Ноталар алмасудың 3 тармағында аталып өткен жасалған шарттарға

қатысты ынталандыру немесе сыйақылық сипаттағы осындай іс-әрекеттер

Қазақстан Республикасындағы сыбайлас жемқорлық фактілері нәтижесінде

туындауы мүмкін.

     5. Қазақстандық делегацияның өкілі жоғарыдағы 1, 2 және 4 тармақтарда

аталған жапондық делегацияның мәлімдемесі бойынша оның Делегациясында

қарсылық жоқ екенін мәлімдеді.

     Қазақстан Республикасының        Қазақстан Республикасындағы

     Сыртқы істер министрі            Жапонияның

                                      Төтенше және Өкілетті Елшісі

                    Қазақстан Республикасының нотасы

                                                    2000 жылдың 1 сәуiрi

                                                                  Алматы

     Жоғары Мәртебелi,

       Мен Қазақстан Республикасындағы экономикалық тұрақтылықты және даму процесiн қолдау мақсатында Жапония займын беру мәселесi жөнiндегi Жапония Үкiметi мен Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң өкiлдерi арасында таяуда қол жеткiзiлген мынадай келiсiмдi растау құрметiне ие болып отырмын:   
      1. Батыс Қазақстанның жол желiсiн қайта құру жобасын (бұл жерде және бұдан әрi "Жоба" деп аталады) орындау үшiн Жапонияның Халықаралық Ынтымақтастық Банкi (бұл жерде және бұдан әрi "Банк" деп аталады) Жапонияның заңдарына сәйкес Қазақстан Республикасының Үкiметiне жалпы сомасы он алты миллиард бес жүз отыз тоғыз миллион жапон иенi (Ү 16 539 000 000) болатын заем (бұл жерде және бұдан әрi "Заем" деп аталады) беретiн болады.   
      2. Заем Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Банк арасында жасалған заем туралы келiсiмге сәйкес пайдалануға ашық болады. Заемның кезеңi мен шарттары, сондай-ақ оны пайдалану жөнiндегi рәсiмдер мынадай қағидаттарды ұстанатын аталған заем туралы келiсiмге сәйкес анықталатын болады:   
      (а) (i) төлемнiң мерзiмi он (10) жылдық жеңiлдiктi кезең аяқталғаннан кейiн жиырма (20) жылды құрайтын болады;   
      (іі) пайыздық төлем бәсi жылына екi бүтiн оннан екiнi (2,2%) құрайтын болады;   
      (б) Жоғарыда жазылған (а) тармақшасының шарттарына қарамастан, Заемның бiр бөлiгiмен пайдалану консультанттарының шығыстарын жабуға болатын жағдайда:   
      (i) аталған бөлiк бойынша төлемнiң мерзiмi он (10) жылдық жеңiлдiктi кезең аяқталғаннан кейiн отыз (30) жылды құрайтын болады;   
      (іі) аталған бөлiк бойынша пайыздық төлем бәсi жылына нөл бүтiн жүзден жетпiс бестi (0,75%) құрайтын болады; және   
      (в) Заем туралы аталған келiсiм күшiне енген сәттен бастап, Заем жетi (7) жылдың iшiнде берiлетiн болады.

     Қазақстан Республикасындағы

     Жапонияның Төтенше және Өкiлеттi Елшiсi

   
       (2) Жоғарыда, осы тармақтың (1) тармақшасында аталған Заем туралы келiсiм қоршаған ортаны қорғау мәселелерiн қоса алатын Жобаның техникалық-экономикалық негiздемесiн Банк дұрыс деп қарағаннан кейiн жасалатын болады;   
      (3) Жоғарыда, осы (в) тармақтың (1) тармақшасында аталған Заем берудiң кезеңi екi Үкiметтiң уәкiлеттi билiк орындарының келiсiмi бойынша ұзартылуы мүмкiн.   
      3. Заемның қаражаты қазақстандық атқарушы агенттiктiң жеткiзушілер, елдердiң келiсiлген тiзбесiнiң атынан шығатын келiсiм-шартты ұйымдар және/немесе консультанттар алдындағы, осындай өнiм тiзбемен келiсiлген елдерде өндiрілген және/немесе қызмет тiзбемен келiсілген елдерде көрсетiлген жағдайда Жобаны орындауға қажеттi өнiмдердi және/немесе көрсетiлетiн қызметтердi сатып алуға олардың арасында туындауы мүмкiн келiсiмшарттар бойынша төлемдердi жабу үшiн ашық болады.   
      (2) Жоғарыда, (1) тармақшада аталған елдердiң тiзбесi екi елдiң Үкiметтiң уәкiлетті билiк орындары арасында келiсілетiн болады.   
      (3) Заемның бiр бөлiгi Жобаны орындауға байланысты талаптарды жабу үшiн Қазақстан Республикасының ұлттық валютасында пайдаланылуы мүмкін.   
      4. Қазақстан Республикасының Үкiметi (3) тармақтың (1) тармақшасында аталған өнiмдер және/немесе көрсетiлетiн қызметтер Банктiң сатып алу жөнiнде жазылған ережелерiне сәйкес және рәсiмнiң қолданылмайтындығы немесе орынсыздығы жағдайларын қоспағанда одан әрi халықаралық тендер өткiзу рәсiмi арқылы сатылып алынатындығына кепiлдiк бередi.   
      5. Заем бойынша сатылып алынған өнiмдердiң теңiздiк тасымалы мен теңiздiк сақтандырылуына қатысты, Қазақстан Республикасының Үкiметi теңiздiк көлiктiк және сақтандырушы компаниялардың арасындағы адал және еркін бәсекеге кедергi келтiруi мүмкiн кез келген шектеулерден тартынады.   
      6. (3) тармақтың (1) тармақшасында аталған өнiмдер мен көрсетілетiн қызметтердi жеткiзуге байланысты Қазақстан Республикасында қызметi қажет болатын жапон азаматтарына жұмыстарын орындауы үшiн Қазақстан Республикасына келуi мен онда тұруы үшiн қажеттi жағдайлар жасалатын болады.   
      7. Қазақстан Республикасының Үкiметi:   
      (а) Банкті Қазақстан Республикасында оған және/немесе Заемға байланысты, сондай-ақ ол бойынша пайыздарға салынатын барлық қазыналық төлемдер мен салықтардан;   
      (б) Жеткiзушiлер, келiсiмшартты ұйымдар және/немесе консультанттар болып табылатын Жапондық компанияларды Заем бойынша өнiмдер жеткiзуден және/немесе қызмет көрсетуден түсетiн кiрiске қатысты оларға Қазақстан Республикасында салынатын барлық қазыналық төлемдер мен салықтардан;   
      (в) Келiсiмшартты ұйымдар және/немесе консультанттар болып табылатын Жапондық компанияларды Жобаны орындау үшiн талап етiлетін өз материалдары мен құрал-жабдықтарының импорты мен реэкспортына қатысты Қазақстан Республикасындағы барлық төлемдер мен салықтық баждардан; және   
      (г) Жобаны жүзеге асыруға тартылған жапондық жұмысшыларды жеткiзушiлер, келiсiмшартты ұйымдар және/немесе консультанттар болып табылатын Жапондық компаниялардың төлемiнен алынған жеке кiрiстерiне қатысты оларға Қазақстан Республикасында салынатын барлық қазыналық төлемдер мен салықтардан босатады.   
      8. Қазақстан Республикасының Үкiметi мынадай қажеттi шараларды қолданады:   
      (а) Заем тиiстi түрде және тек қана Жобаның орындалуы үшiн пайдаланылатын болады; және   
      (б) Заемның қаражатына салынған объектiлер осы Келiсiмде сипатталған мақсаттар үшiн тиiмдi және тиiстi түрде пайдаланылатын және күтiлiп ұсталатын болады.   
      9. Қазақстан Республикасының Үкiметi сұрауға сәйкес, Жапонияның Үкiметi мен Банктi Жобаның орындалу барысы туралы ақпаратпен және деректермен қамтамасыз ететiн болады.   
      10. Екi Үкiмет аталған келiсiмнен туындайтын немесе оған байланысты кез келген мәселе бойынша өзара консультациялар өткiзетiн болады.   
   
      Мен, сонымен қатар, осы нота және Жоғары Мәртебелi Сiздiң Қазақстан Республикасының Үкiметiне қатысты жоғарыда жазылғандарды растайтын нотаңыз осындай келiсiмнiң күшiне енуi үшiн қажеттi мемлекетiшiлiк рәсiмдердi орындағаны туралы Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң жазбаша хабарламасын

Жапонияның Үкiметi алғаннан кейiн күшiне енетiн екi Yкiмет арасындағы

келiсiмнiң жасалуы деп саналуын ұсыну құрметiне ие болып отырмын.

     Мен мүмкiндiктi пайдалана отырып, Жоғары Мәртебелiге менiң ең қымбат

құрмет сезiмдi бiлдiрген сендiрулерiмдi тағы да жеткiзгiм келедi.

     Қазақстан Республикасындағы

     Жапонияның Төтенше және Өкілеттi Елшiсi

Бейресми аударма

                               Жапонияның нотасы

                                                    2000 жылдың 1 сәуiрi

                                                                  Алматы

     Жоғары Мәртебелi,

       Мен Қазақстан Республикасындағы экономикалық тұрақтылықты және даму процесiн қолдау мақсатында Жапония займын беру мәселесi жөнiндегi Жапония Үкiметi мен Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң өкiлдерi арасында таяуда қол жеткiзiлген мынадай келiсiмдi растау құрметiне ие болып отырмын:   
      1. Батыс Қазақстанның жол желiсiн қайта құру жобасын (бұл жерде және бұдан әрi "Жоба" деп аталады) орындау үшiн Жапонияның Халықаралық Ынтымақтастық Банкi (бұл жерде және бұдан әрi "Банк" деп аталады) Жапонияның заңдарына сәйкес Қазақстан Республикасының Үкiметiне жалпы сомасы он алты миллиард бес жүз отыз тоғыз миллион жапон иенi (Ү 16 539 000 000) болатын заем (бұл жерде және бұдан әрi "Заем" деп аталады) беретiн болады.   
      2. Заем Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Банк арасында жасалған заем туралы келiсiмге сәйкес пайдалануға ашық болады. Заемның кезеңi мен шарттары, сондай-ақ оны пайдалану жөнiндегi рәсiмдер мынадай қағидаттарды ұстанатын аталған заем туралы келiсiмге сәйкес анықталатын болады:   
      (а) (i) төлемнiң мерзiмi он (10) жылдық жеңiлдiктi кезең аяқталғаннан кейiн жиырма (20) жылды құрайтын болады;   
      (іі) пайыздық төлем бәсi жылына екi бүтiн оннан екiнi (2,2%) құрайтын болады;   
      (б) Жоғарыда жазылған (а) тармақшасының шарттарына қарамастан, Заемның бiр бөлiгiмен пайдалану консультанттарының шығыстарын жабуға болатын жағдайда:   
      (i) аталған бөлiк бойынша төлемнiң мерзiмi он (10) жылдық жеңiлдiктi кезең аяқталғаннан кейiн отыз (30) жылды құрайтын болады;   
      (іі) аталған бөлiк бойынша пайыздық төлем бәсi жылына нөл бүтiн жүзден жетпiс бестi (0,75%) құрайтын болады; және   
      (в) Заем туралы аталған келiсiм күшiне енген сәттен бастап, Заем жетi (7) жылдың iшiнде берiлетiн болады.

     Қазақстан Республикасының

     Сыртқы істер министрі

   
       (2) Жоғарыда, осы тармақтың (1) тармақшасында аталған Заем туралы келiсiм қоршаған ортаны қорғау мәселелерiн қоса алатын Жобаның техникалық-экономикалық негiздемесiн Банк дұрыс деп қарағаннан кейiн жасалатын болады;   
      (3) Жоғарыда, осы (в) тармақтың (1) тармақшасында аталған Заем берудiң кезеңi екi Үкiметтiң уәкiлеттi билiк орындарының келiсiмi бойынша ұзартылуы мүмкiн.   
      3. (1) Заемның қаражаты қазақстандық атқарушы агенттiктiң жеткiзушілер, елдердiң келiсiлген тiзбесiнiң атынан шығатын келiсiм-шартты ұйымдар және/немесе консультанттар алдындағы, осындай өнiм тiзбемен келiсiлген елдерде өндiрілген және/немесе қызмет тiзбемен келiсілген елдерде көрсетiлген жағдайда Жобаны орындауға қажеттi өнiмдердi және/немесе көрсетiлетiн қызметтердi сатып алуға олардың арасында туындауы мүмкiн келiсiмшарттар бойынша төлемдердi жабу үшiн ашық болады.   
      (2) Жоғарыда, (1) тармақшада аталған елдердiң тiзбесi екi елдiң Үкiметтiң уәкiлетті билiк орындары арасында келiсілетiн болады.   
      (3) Заемның бiр бөлiгi Жобаны орындауға байланысты талаптарды жабу үшiн Қазақстан Республикасының ұлттық валютасында пайдаланылуы мүмкін.   
      4. Қазақстан Республикасының Үкiметi (3) тармақтың (1) тармақшасында аталған өнiмдер және/немесе көрсетiлетiн қызметтер Банктiң сатып алу жөнiнде жазылған ережелерiне сәйкес және рәсiмнiң қолданылмайтындығы немесе орынсыздығы жағдайларын қоспағанда, одан әрi халықаралық тендер өткiзу рәсiмi арқылы сатылып алынатындығына кепiлдiк бередi.   
      5. Заем бойынша сатылып алынған өнiмдердiң теңiздiк тасымалы мен теңiздiк сақтандырылуына қатысты, Қазақстан Республикасының Үкiметi теңiздiк көлiктiк және сақтандырушы компаниялардың арасындағы адал және еркін бәсекеге кедергi келтiруi мүмкiн кез келген шектеулерден тартынады.   
      6. (3) тармақтың (1) тармақшасында аталған өнiмдер мен көрсетілетiн қызметтердi жеткiзуге байланысты Қазақстан Республикасында қызметi қажет болатын жапон азаматтарына жұмыстарын орындауы үшiн Қазақстан Республикасына келуi мен онда тұруы үшiн қажеттi жағдайлар жасалатын болады.   
      7. Қазақстан Республикасының Үкiметi:   
      (а) Банкті Қазақстан Республикасында оған және/немесе Заемға байланысты, сондай-ақ ол бойынша пайыздарға салынатын барлық қазыналық төлемдер мен салықтардан;   
      (б) Жеткiзушiлер, келiсiмшартты ұйымдар және/немесе консультанттар болып табылатын Жапондық компанияларды Заем бойынша өнiмдер жеткiзуден және/немесе қызмет көрсетуден түсетiн кiрiске қатысты оларға Қазақстан Республикасында салынатын барлық қазыналық төлемдер мен салықтардан;   
      (в) Келiсiмшартты ұйымдар және/немесе консультанттар болып табылатын Жапондық компанияларды Жобаны орындау үшiн талап етiлетін өз материалдары мен құрал-жабдықтарының импорты мен реэкспортына қатысты Қазақстан Республикасындағы барлық төлемдер мен салықтық баждардан; және   
      (г) Жобаны жүзеге асыруға тартылған жапондық жұмысшыларды жеткiзушiлер, келiсiмшартты ұйымдар және/немесе консультанттар болып табылатын Жапондық компаниялардың төлемiнен алынған жеке кiрiстерiне қатысты оларға Қазақстан Республикасында салынатын барлық қазыналық төлемдер мен салықтардан босатады.   
      8. Қазақстан Республикасының Үкiметi мынадай қажеттi шараларды қолданады:   
      (а) Заем тиiстi түрде және тек қана Жобаның орындалуы үшiн пайдаланылатын болады; және   
      (б) Заемның қаражатына салынған объектiлер осы Келiсiмде сипатталған мақсаттар үшiн тиiмдi және тиiстi түрде пайдаланылатын және күтiлiп ұсталатын болады.   
      9. Қазақстан Республикасының Үкiметi сұрауға сәйкес, Жапонияның Үкiметi мен Банктi Жобаның орындалу барысы туралы ақпаратпен және деректермен қамтамасыз ететiн болады.   
      10. Екi Үкiмет аталған келiсiмнен туындайтын немесе оған байланысты кез келген мәселе бойынша өзара консультациялар өткiзетiн болады.   
   
      Мен, сонымен қатар, осы нота және Жоғары Мәртебелi Сiздiң Қазақстан Республикасының Үкiметiне қатысты жоғарыда жазылғандарды растайтын нотаңыз осындай келiсiмнiң күшiне енуi үшiн қажеттi мемлекетiшiлiк рәсiмдердi орындағаны туралы Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң жазбаша хабарламасын Жапонияның Үкiметi алғаннан кейiн күшiне енетiн екi Yкiмет арасындағы келiсiмнiң жасалуы деп саналуын ұсыну құрметiне ие болып отырмын.   
      Мен мүмкiндiктi пайдалана отырып, Жоғары Мәртебелiге менiң ең қымбат құрмет сезiмiмдi бiлдiрген сендiрулерiмдi тағы да жеткiзгiм келедi".   
      Мен, сондай-ақ Қазақстан Республикасының Үкiметi атынан Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң жоғарыда баяндалғандармен келiсетiнiн және, Жоғары Мәртебелiнiң нотасы мен осы жауап нота осындай келiсiмнiң күшiне енуi үшiн қажеттi мемлекетiшiлiк рәсiмдердiң орындалуы туралы Қазақстан Республикасы Yкіметiнiң жазбаша хабарламасын Жапонияның Үкіметі алғаннан кейiн күшiне

енетiн екi Yкімет арасындағы келiсiмнiң жасалуы деп саналатынына келiсiмiн

бiлдiретiнiн растағым келедi.

     Мен мүмкiндiктi пайдалана отырып, Жоғары Мәртебелiге менiң ең қымбат

құрмет сезiмiмдi бiлдiрген сендiрулерiмдi тағы да жеткізгiм келедi.

     Қазақстан Республикасының

     Сыртқы iстер министрi

                                                                 жоба

                      ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ ЗАҢЫ

              2000 жылғы 21 желтоқсандағы Жапония Халықаралық

         Ынтымақтастық Банкі мен Қазақстан Республикасының Yкiметi

       арасындағы Батыс Қазақстанның жол желiсiн қайта құру жобасын

                бойынша заем туралы келiсiмдi бекiту туралы

     2000 жылғы 21 желтоқсандағы Жапония Халықаралық Ынтымақтастық Банкі

мен Қазақстан Республикасының Yкiметi арасындағы Батыс Қазақстанның жол

желiсiн қайта құру жобасын бойынша заем туралы келiсiм бекiтiлсiн.

     ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ

             ПРЕЗИДЕНТI

N KAZ-P4 Заем туралы Келісім

                  Жапония Халықаралық Ынтымақтастық Банкі

                                   мен

                     Қазақстан Республикасының Yкiметi

                               арасындағы

             Батыс Қазақстанның Жол Желiсiн Қайта Құру Жобасы

                                 бойынша

                           заем туралы келiсiм

                         2000 жылғы 21 желтоқсан

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

     Қазақстан Үкіметі - Жапония Халықаралық Ынтымақтастық Банкі, 2000 ж.

     Заем туралы келісім

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

       ЖАПОНИЯ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ БАНКІ мен ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ ҮКІМЕТI арасындағы 2000 жылғы 21 желтоқсандағы N КАZ-Р4 Заем туралы келісім   
   
      Жапония Yкiметi мен Қазақстан Республикасының Yкіметi арасындағы 2000 жылғы 1 сәуiрдегi Қазақстан Республикасын экономикалық тұрақтандыру және дамыту жөніндегi қадамдарға көмек көрсету мақсатында Жапония ұсынатын заемға жататын Ноталар Алмасу мазмұнының тұрғысынан,   
   
      ЖАПОНИЯ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ БАНКI (бұдан әрi "Банк" деп аталады) және ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ ҮКIМЕТI (бұдан әрi "Заем алушы" деп аталады) осымен, осы келiсiмге барлық толықтыруларды қамтитын мынадай Заем туралы Келiсiмді жасасады.

                                  I Бап

                                  Заем

                                  1-Бөлiм

                         Заемның Сомасы мен Мақсаттары   
   
      Банк Заем алушыға сипатталуы осы Келiсiмге 1-Қосымшада келтiрiлiп отырған Батыс Қазақстандағы Жол Желiсiн Қайта Жаңарту Жобасын (бұдан әрi "Жоба" деп аталады) орындау үшiн негiзгi сома ретiнде Заем туралы Келiсiмде (бұдан әрi "Заем" деп аталатын) айтылатын шарттар мен ережелерде және Жапонияның тиiстi заңдары мен ережелерiне сәйкес, алайда, Заем туралы Келiсiмге сәйкес төлемдер жиынтығында жоғарыда көрсетiлген шектi сомаға жеткен кезде, Банк ешқандай одан әрi төлемдер жүргiзбеген жағдайда, ОН АЛТЫ МИЛЛИАРД БЕС ЖYЗ ОТЫЗ ТОҒЫЗ МИЛЛИОН (16,539,000,000) жапон иенiнен аспайтын соманы беруге келiсiм бередi.

                                   2-Бөлiм

                          Заем Қаражатын Пайдалану

   
       (1) Заем алушы сипатталуы осы Келiсiмге 4-Қосымшада келтiрiлiп отырған қолайлы елдердiң-көздердiң (бұдан әрi "Қолайлы Ел (-дер) - Көз (-дер) деп аталады) берушiлерiне, мердiгерлерден немесе консультанттардан (бұдан әрi бiрлесiп "Берушi (-лер)" деп аталады) сипатталуы осы Келiсiмге 2-Қосымшада келтiрiлiп отырған Заем қаражатын бөлуге сәйкес Жобаны орындау үшiн қажеттi қолайлы тауарлар мен қызметтер сатып алу үшiн Заем қаражатының пайдаланылуын қамтамасыз етедi.   
      (2) Қорытынды төлем Заем туралы Келiсiмге сәйкес Заем туралы Келiсiм күшiне енген күннен кейiн жетi (7) жылдан кейiнгi сол күннен және айдан кешiктiрмей жүргiзiледi және осыдан кейiн БАНК, егер БАНК пен Заем алушы арасында өзгеше көзделмесе, ешқандай бұдан әрi төлемдер жүргiзбейдi.

                                   ІІ Бап

                            Өтеу және Пайыздар

                                   1-Бөлiм

                          Заемның Негізгі Сомасын Өтеу

   
       Заем алушы осы Келiсiмге 3-Қосымшада келтiрiлген Борышты Мерзiмiн ұзартып Өтеу Кестесiне сәйкес Заемның негiзгi сомасын БАНККЕ өтейдi.

                                   2-Бөлiм

                         Пайыздар және оларды Төлеу Тәсiлi   
   
      (1) Заем алушы БАНККЕ төменде көрсетiлетiн (а), (b) және (с) санаттарына сәйкес келетiн, өзiнен төлемдер жүргiзiлетiн (бұдан әрi "Негiзгi Сома (I)" деп аталады) және өзi бойынша төлемге ұсынылмаған сомасы бар негiзгi сома бойынша жылына екi бүтiн оннан екi пайызды құрайтын ставка бойынша жарты жылда бiр рет пайыздар төлейдi:   
      (а) (А) Санатына жатқызылған Заем қаражатынан төленетiн негiзгi сома (осы Келiсiмге 2-Қосымшаның 1-Бөлiмiнде көзделетiндей);   
      (b) өзi туралы жоғарыдағы (1) (а) тармақшада айтылатын төлемге қатысты Заем қаражатынан төленетiн қызмет көрсету үшiн алымдар;   
      (с) (С) Санатынан қайта бөлiнетiн (осы Келiсiмге 2-Қосымшаның 1-Бөлiмiнде көзделетiндей) және жоғарыдағы (1) (а) және/немесе (1) (b) тармақшада келтiрiлiп отырғанына қатысты төленетiн кез келген негiзгi сома.   
   
      (2) Заем алушы БАНККЕ төменде көрсетiлетiн (а), (b) және (с) санаттарына сәйкес келетiн, өзiнен төлемдер жүргiзiлетiн және өзi бойынша төлемге ұсынылмаған сомасы бар негiзгi сома (бұдан әрi "Негiзгi Сома (ІІ)" деп аталады) бойынша жылына екi бүтiн оннан екi пайызды құрайтын ставка бойынша жарты жылда бiр рет пайыздар төлейдi:   
      (а) (В) Санатына жатқызылған Заем қаражатынан төленетiн негiзгi сома (осы Келiсiмге 2-Қосымшаның 1-Бөлiмiнде көзделетiнiндей);   
      (b) өзi туралы жоғарыдағы (2) (а) тармақшада айтылатын төлемге қатысты Заем қаражатынан төленетiн қызмет көрсету үшiн алымдар;   
      (с) (С) Санатынан қайта бөлiнетiн (осы Келiсiмге 2-Қосымшаның 1-Бөлiмiнде көзделетiнiндей) және жоғарыдағы (2) (а) және/немесе (2) (b) тармақшада келтiрiлiп отырғанына қатысты төленетiн кез келген негiзгi сома.   
   
      (3) Заем алушы Банкке:   
      (і) Заем қаражатын төлеу аяқталатын күнге дейiн (бұдан әрi "Төлемдер Аяқталған Күн" деп аталады) әрбiр жылдың 20 қаңтарында өткен жылғы 20 мауысымнан бастап 19 желтоқсанға дейiн жинақталған пайыздарды және әрбiр жылдың 20 шiлдесiнде өткен жылғы 20 желтоқсаннан бастап осы жылдың 19 маусымына дейiн жинақталған пайыздарды; және   
      (ii) Төлемдер Аяқталған Күннен кейiн әрбiр жылдың 20 желтоқсанында осы жылғы 20 мауысымнан бастап 19 желтоқсанға дейiн жинақталған пайыздарды және әрбiр жылдың 20 маусымында өткен жылғы 20 желтоқсаннан бастап 19 маусымға дейiн жинақталған пайыздарды төлейдi.   
      (4) Төлемдер Аяқталған Күн 20 маусымнан немесе 20 желтоқсаннан бастап екi айдан ерте болмай басталатын жағдайларда, алдыңғы кiшi бөлiмге қарамастан, осы күндердің қайсысы бұрын басталатынына қарамастан, Төлемдер Аяқталған Күннен кейiн пайыздарды алғашқы төлеу осы күндердiң қайсысы бұрын басталатынына қарамастан, 20 қаңтарда немесе 20 шiлдеде жүргізіледi.

                                   III Бап

                                Ерекше Шарттар

                                   1-бөлiм

                          Жалпы Шарттар мен Ережелер

   
       Заем туралы Келiсiмге әдетте қолданылатын басқа шарттар мен ережелер 1999 жылғы қазандағы ОDА Заемдары бойынша Жалпы Шарттар мен Ережелерде мынадай қосымша ережелермен (бұдан әрi "Жалпы Шарттар мен Ережелер" деп аталады) айтылады:   
      (1) "Негiзгi сома" терминi Жалпы Шарттар мен Ережелерде ол қолданылатын барлық жағдайларда "Негiзгi Сома (І)" және "Негiзгi Сома (ІІ)" терминдерiмен ауыстырылады;   
      (2) Заем алушы негізгi соманы өтеудi немесе пайыздарды немесе басқа

да соманы төлеудi төлемдердi белгілi бiр борышқа жатқызу тәртiбiн

көрсетпестен, жүргiзетiн жағдайда, БАНК төлемдердi негiзгi сома, пайыздар

немесе өзге төлемдер арасында Негiзгi Сома (І) және Негiзгi Сома (ІІ)

бойынша осындай жатқызу тәртiбi туралы шешiм қабылдауы мүмкін;

     (3) Жалпы Шарттар мен Ережелердiң 3.07-Бөлiмiне қатысты Заем алушы

3аем бойынша негiзгi соманың барлық төлемдерiн, пайыздарды және басқа да

төлемдердi БАНКТІҢ мына банктегі шотының несиесiне жатқызады

          Tokyo-Mitsubishi Ltd.           "Токио-Мицубиси Лтд."

          Uchisaiwarcho Office            "Учисайварчо" бөлiмшесi

                 Tokyo                            Токио

                 Japan                           Жапония

          Account N 0011444                  шот N 0011444.

     (4) Жалпы Шарттар мен Ережелердiң 9.03-Бөлiмi мынадай сөздермен

ауыстырылады:

       Заем туралы Келiсiмдегi тараптарға немесе тараптар үшiн барлық хабарламалар, сұрау салулар, талаптар және басқа да хабарлар тапсырыс берiлген авиациялық почтамен немесе халықаралық деңгейде танылған курьердiң қызметтерiнiң көмегiмен немесе телекс немесе факсимильдiк байланыс бойынша (тапсырыс берiлген авиациялық почтамен немесе халықаралық деңгейде танылған курьердiң қызметтерiнiң көмегiмен тез арадағы растамамен, растаманы алу телекс пен факсимильдiк байланыс бойынша iс жүзiнде тиiстi хабар алу үшiн қажеттi болып табылмаса да) Заем туралы Келiсiмде көрсетілетiн мекен-жайлар бойынша немесе Заем туралы Келiсiмдегі қандай да бiр тарап Келiсiмдегi басқа тараптардың әрқайсысына жазбаша хабарламада көрсетуi мүмкiн осындай басқа мекен-жайлар берiледi немесе ұсынылады.   
   
      (5) Жалпы Шарттар мен Ережелердiң 10.02 (1) Бөлiмiне қатысты N 5 Нысан осы Келiсiмге қоса берiлетiн N 5 Нысанға сәйкес ресiмделедi.

                                2-Бөлiм

                            Сатып Алу Рәсiмi

   
       Жалпы Шарттар мен Ережелердiң 4.01-Бөлiмiнде айтылатын консультанттарды сатып алу және жалдау ережесi осы Келiсiмге 4-Қосымша түрiнде ұсынылатын Сатып Алу Рәсiмiнде қалай да болсын айтылады.

                                3-Бөлiм

                              Төлем Рәсiмi

   
       Жалпы Шарттар мен Ережелердің 4.01-Бөлiмінде айтылатын төлемдердің рәсiмі мынадай болып табылады:   
      (1) Осы Келiсiмге 5-Қосымша түрiнде ұсынылатын, Мiндеттемелерге Байланысты Рәсім Қазақстан Республикасының валютасынан басқа валютамен көрсетiлген келiсім-шарттың бөлiгіне қатысты Қазақстан Республикасынан басқа, Қолайлы Елден (-дерден) - Көзден (-дерден) Берушіге (-лерге) төлеу жағдайларында қолданылады.   
      (2) Осы Келiсiмге 6-Қосымша түрiнде ұсынылатын Өтеу Рәсімi Берушіге (-лерге) Қазақстан Республикасынан және Қазақстан Республикасының валютасынан басқа валютамен көрсетiлген келiсім-шарттың бөлiгiне қатысты Қазақстан Республикасынан басқа, Қолайлы Елден (-дерден) - Көзден (-дерден) Берушiге (-лерге) жүргiзiлетін төлемдер бойынша төлеу жағдайларында қолданылады.

                                4-Бөлім

                            Заемды Басқару

   
       (1) Заем алушы Көлiк және Коммуникациялар Министрлiгiне (бұдан әрi "Орындаушы-Ұйым" деп аталады) Жобаны орындауға уәкiлеттiк бередi.   
      (2) Заем алушы Орындаушы-Ұйымның Жобаны орындау үшін консультанттар жалдауын қамтамасыз етедi.   
      (3) Егер Заемнан берілетiн қаражат Жобаны орындау үшiн жеткіліксiз болса, Заем алушы талап етiлетiн қаражатты ұсыну жөнiнде тез арада шаралар қабылдайды.   
      (4) Жобаны орындау үшiн Заем алушы Орындаушы-Ұйымға Заем қаражатынан заем (заемдар) (бұдан әрi "Қосалқы заем") беруi мүмкiн. Қосалқы заемның шарттары мен ережелерi Заем туралы Келiсiмнің шарттары мен ережелеріне қарағанда қолайлы болып табылады.   
      (5) Заем алушы БАНККЕ Орындаушы-Ұйымның БАНК негiздемелi сұрау салуы мүмкiн осындай нысанда және осындай нақтылықпен Жоба аяқталғанға дейін Жобаның орындалу барысы туралы тоқсан сайынғы (әрбiр жылдың қаңтарында, сәуiрінде, шiлдесінде және қазанында) есептер беруін қамтамасыз етеді.   
      (6) Заем алушы тез арада, бірақ кез келген жағдайда Жоба аяқталғаннан кейін алты (6) ай iшiнде БАНККЕ Орындаушы-Ұйымның БАНК негiздемелi сұрау салуы мүмкін осындай нысанда және осындай нақтылықпен жобаның аяқталғаны туралы есептi беруін қамтамасыз етедi.   
      (7) Заем алушы мүмкiндiгінше жылдам мерзімде және кез келген жағдайда Жоба бойынша инженерлік-құрылыс жұмыстарын жүргiзуге арналған келiсiм-шарттар жасасу туралы ұсыныстар беруге шақырғанға дейін осы мәселелермен айналысатын ұйымның түпкi мақұлдауын алуын қоса алғанда, Орындаушы-Ұйымның Жобаға байланысты Қоршаған Ортаға Ықпал Етудi Бағалаудың (бұдан әрi "ҚОЫБ" деп аталады) барлық рәсiмдерiн орындауын қамтамасыз етедi.

                                5-Бөлiм

                        Хабарламалар мен Сұрау Салулар

     Жалпы Шарттар мен Ережелердiң 9.03-Бөлiмiнiң мақсаттары үшiн мынадай

мекен-жайлар көрсетiледi:

     БАНКТІҢ мекен-жайы:

     Почталық мекен-жайы:

     JAPAN BANK FOR INTERNATIONAL         -  ЖАПОНИЯ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ

             COOPERATION                     ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ БАНКI

       4-1, Ohtemachi Ichome                 4-1, Охтемачи Ичом

             Chiyoda-ku                      Чийода-ку

           Tokyo 100-8144                    Токио 100-8144

               Japan                         Жапония

             Аttеntiоn:                      Дамуға Көмектесу жөніндегi

                                                      IV Бөлiм

          Director General                        Бас Директорының

     Development Assistance Department IV

                                                      Назарына

     Теlех:                                  Телекс:

     1) Call Nо.         : J28360            1) Шақырылатын  : J28360

                                             Нөмір

     Answer Back Code    : JBIC J28360       Автожауап       : JВIС J28360

                                             берушiнiң Коды

     2) Call Nо.         : J28430            1) Шақырылатын  : J28430

                                             Нөмір

     Answer Back Code    : JBIC J28430       Автожауап       : JВIС J28430

                                             берушiнiң Коды

     Fасsiмilе:                              Факсимильдік байланыс нөмірі:

     81-3-5218-3973                          81-3-5218-3973

     Заем алушының мекен-жайы:

     Почталық мекен-жайы:

     THE MINISTRY OF FINANCE                 Қазақстан Республикасының

     33 Pobeda Аvе.                          ҚАРЖЫ МИНИСТРЛIГI

     Аstаnа, 473000                          Астана, 473000

     The Rebublic of Kazakhstan              Жеңiс Даңғылы, 33

     Аttеntiоn:                              Министрдiң

     Minister                                Назарына

     Fасsiмilе:                              Факсимильдік байланыс нөмірі:

     7-3172-117762                           7-3172-117762

     Орындаушы-Ұйымның мекен-жайы:

     Почталық мекен-жайы:

     THE MINISTRY OF TRANSPORT               Қазақстан Республикасының

     AND COMMUNICATIONS                      КӨЛІК ЖӘНЕ КОММУНИКАЦИЯЛАР

     Abai Аvе.                               МИНИСТРЛIГI

     Аstаnа, 473000                          Астана, 473000

     The Rebublic of Kazakhstan              Абай Даңғылы

     Аttеntiоn:                              Министрдiң

     Minister                                Назарына

     Fасsiмilе:                              Факсимильдік байланыс нөмірі:

     7-3172-321058                           7-3172-321058

       Жоғарыда көрсетiлiп отырған мекен-жайлар және/немесе атаулар өзгерген жағдайда, осындай өзгерiстер орын алған тарап басқа тарапты жаңа мекен-жайлар және/немесе атаулар туралы жазбаша түрде хабардар етедi.

     ОСЫНЫ КУӘЛАНДЫРА ОТЫРЫП, БАНК пен Заем алушы тиiстi негiзде

уәкiлеттік берiлген өздерiнiң өкiлдерi арқылы әрекет ете отырып, өздерiнiң

аттарынан осы Келiсiмнiң тиiсiнше жасалуын және оның Чийода-ку, Токио,

Жапония мекен-жайы бойынша жоғарыда басында көрсетiлiп отырған күнi мен

жылы ЖАПОНИЯ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ БАНКIНIҢ ғимаратына ресми түрде

берiлуiн қамтамасыз еттi.

     ЖАПОНИЯ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ                   ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ

     ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ БАНКI                   YКIМЕТI

     үшін                                  үшін

                               1-Қосымша

                            Жобаны Сипаттау

                               1-Бөлiм

                            Жобаны Сипаттау

     (1) Мақсаты

     Неғұрлым маңызды учаскелердi қайта жаңарту нәтижесінде Батыс

Қазақстанда елдiң жол көлiгi негiзгi жүйесінiң тиiмділігі мен сенiмдiлiгiн

арттыру және техникалық көмек көрсету нәтижесiнде ағымдағы техникалық

қызмет көрсету деңгейiн арттыру.

     (2) Жобаға сәйкес Жолдағы Жұмыс Учаскелерi

     (А) Қарабұтақ - Ақтөбе

     (В) Қарабұтақ - Қостанай

     (С) Атырау - Орал

     (3) Орындаушы-Ұйым

     Көлiк және Коммуникациялар Министрлiгi

     (4) Жұмыс Көлемi

     (А) Жол Желiсін Қайта Жаңарту жөнiндегi Жұмыстар

     (В) Консультациялық Қызметтер

     Жоғарыда көрсетiлiп отырған және кез келген басқа тармақтар бойынша

кез келген қалдықты Заем алушы қаржыландырады.

                                2-Бөлім

             Қаржыландырудағы бағаларға сәйкес жылдық қажеттілік

                        төменде көрсетіліп отыр:

     Күнтізбелік жыл           Заем бойынша            Жоба бойынша

    (қаңтар-желтоқсан)    (миллион жапон иенімен) (миллион жапон иенімен)

           2001                    310                     414

           2002                   2,151                   2,868

           2003                   5,294                   7,058

           2004                   5,633                   7,510

           2005                   3,151                   4,202

     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

           Жиыны:                16,539                  22,052

     Заем қаражатын төлеу Жапония Үкіметінің БАНК үшін жыл сайынғы

бюджеттік қаржы бөлу шегінде жүргізіледі.

                                3-Бөлім

     Жобаны 2005 жылдың шілдесінде аяқтау ұйғарылып отыр.

                                2-қосымша

                          Заем Қаражатын Бөлу

                                1-Бөлiм

                                  Бөлу

           Санаты         Заем Сомасын әртүрлi       Қаржыландырылатын

                          санаттарға жатқыза              Шығыстар

                          отырып Бөлу (жапон                %-бен

                          иен миллионымен)

     Мынадай баптар

     бойынша шетел

     валютасындағы бөлiк

(А) Жол Жүйесін Қайта

    Жаңарту жөніндегі

    Жұмыстар                    13,870                       100

(В) Консультациялық

    қызметтер                    1,449                       100

(С) Күтпеген шығыстар            1,220

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Жиыны:                          16,539

Ескерту: Қаржыландыру үшiн қолайсыз баптар төменде көрсетiледi. (а) Жалпы әкiмшiлiк шығыстар (b) Салықтар мен баждар (с) Жердi және өзге жылжымайтын мүлiктi сатып алу (d) Өтемақы (е) Жанама шығыстардың өзге де баптары   
   
      Әр төлем кезiнде төленетiн сома егер БАНК пен Заем алушының арасында өзгеше келiсiлмеген болса, осы бөлімде көрсетiлетін пайызбен берiлген үлеске көбейтiлген қолайлы шығыстардың жалпы сомасынан есептеледi.

                                2-Бөлiм

          Шығыстар сметасын өзгерту кезiнде қаражатты қайта бөлу   
   
      (1) Егер (А) және (В) Санаттарын қандай да болмасына енгiзiлген баптар бойынша шығыстар сметасында азаю болса, онда осы жағдайда мұндай Санатқа арналған, бiрақ ол үшiн қажет емес соманы БАНК қайта бөледі және (С) Санатына жатқызады.   
      (2) Егер (А) және (B) Санаттарын қандай да болмасына енгізілген баптар бойынша шығыстар сметасында ұлғаю жүрген болса, онда бөлікке тең, егер ондай бар болса, Заем қаражатынан қаржыландырылатын мұндай ұлғаю сомасын БАНК Заем алушының сұрау салуы бойынша, алайда, басқа Санаттардағы баптар бойынша шығыстарға қатысты БАНК анықтаған күтпеген шығыстарға жататын талаптарды ескере отырып, (С) Санатынан осындай Санатқа жатқызатын болады.

                                3-Қосымша

                     Борышты Бөліп Төлеуді Өтеу Кестесі   
   
      1. Негізгі Соманы Өтеу (І)   
   
                 Шартталған мерзім Сомасы

                                                     (жапон иенімен)

     2010 жылғы 20 желтоқсан                         368,080,000

     2011 жылғы 20 маусымнан бастап 2030 жылғы

     20 желтоқсанды қоса алғанда, әр жылдың

     20 маусымы және 20 желтоқсаны                   368,048,000

     2. Негізгі Соманы Өтеу (ІІ)

                Шартталған мерзім                       Сомасы

                                                     (жапон иенімен)

     2011 жылғы 20 маусымнан бастап 2040 жылғы

     20 желтоқсанды қоса алғанда, әр жылдың

     20 маусымы және 20 желтоқсаны                    23,754,000

                                4-қосымша

                             Сатып алу Рәсiмi

                                1-Бөлiм

             Заем бойынша Сатып алу кезiнде Қолданылатын Ереже   
   
      (1) Заем қаражатынан қаржыландырылатын консультациялық қызметтердi қоспағанда, барлық тауарлар мен қызмет көрсетулердi сатып алу Жапония Халықаралық Даму Банкiнің ОDА Заемдары бойынша Сатып алу Ережесіне сәйкес (1999 жылғы қазан) (бұдан әрi - "Сатып алу Ережесi" деп аталады) жүргiзiледi.   
      (2) Заем қаражатынан қаржыландырылатын консультанттарды жалдау Жапония Халықаралық Даму Банкiнiң ОDА Заемдары бойынша консультанттарды Жалдау Ережесіне сәйкес (1999 жылғы қазан) (бұдан әрi - "Консультанттарды Жалдау Ережелері" деп аталады) жүргiзіледi.

                                2-Бөлiм

                           Қолайлы Елдер-Көздер

   
       (1) Заем қаражатынан қаржыландырылатын консультациялық қызметтерден басқа барлық тауарлар мен қызметтердi сатып алу үшiн Қолайлы Ел (-дер) - Көз (-дер), барлық елдер мен әлемнің аймақтары болып табылады.   
      (2) Заем қаражатынан қаржыландырылатын консультациялық қызметтер айналысы үшiн Қолайлы Ел (-дер) - Көз (-дер), Қазақстан Республикасы мен Жапония болып табылады.   
      (3) Консультациялық фирмаларды жалдау жүргiзу кезiнде, мұндай фирмалар барлық мынадай талаптарға сәйкес келуi тиiс:   
      (а) жазылу бойынша шығарылған акциялардың көпшiлiгi Қолайлы Елдердің-Көздердің азаматтарына тиесілі;   
      (b) барлық жұмыс аптасында жұмыс істейтiн басқарушы директорлардың көпшiлiгi Қолайлы Елдердің-Көздердiң азаматтары болып табылады;   
      (с) Мұндай фирмалардың акционерлiк қоғам мәртебесi бар және Қолайлы Елдерде-Көздерде тiркелген.   
      (4) Жоғарыда айтылған (3) тармақтың аталған талаптарына сәйкес келмейтiн консультациялық фирмалар көрсететін консультациялық қызметтер егер осындай фирмаларға келетiн айдағы адамдардың жалпы саны консультациялық қызметтер үшiн талап етiлетін айдағы адамдардың кемінде елу (50%) пайызын құраса, қаржыландыру үшін қолайлы болуы мүмкін. Алайда, осындай консультациялық фирмаларды Заем алушылар жалдамауы мүмкін, бірақ, жоғарыда (3) тармақта айтылған барлық шарттарға жауап беретін консультациялық фирмалармен қосалқы мердiгерлiк шарт жасалуы мүмкін.

                                3-Бөлім

     БАНКТІҢ тауарлар мен қызметтерді сатып алу туралы шешімдерді қарауы   
   
      (1) Осы келiсiмге 2-қосымшада көрсетiлгендей (А) Санатына жатқызылған Заем қаражатынан қаржыландырылатын келiсiм-шарттардың жағдайында, Жалпы Шарттар және Ережелердiң 4.02-Бөліміне сәйкес мынадай рәсімдер БАНКТIҢ қарауына және мақұлдауына жатады. Осындай келісім-шарттарға қатысты Сатып алу Ережесінің 2.03 (b) - Бөлімінде көзделген "екi конверт" жүйесi бойынша сауда-саттық рәсiмдерi қабылдануы мүмкін.   
   
      Бағалауға сәйкес құны кемiнде БЕС ЖYЗ МИЛЛИОН (500,000,000) жапон иенінен аспайтынын құрайтын кез келген келiсім-шартқа қатысты:   
   
      (i) Егер Заем алушы Халықаралық Бәсекелi Сауда-саттықтардан басқа, сатып алу рәсімдерiн қабылдағысы келсе, Заем алушы БАНККЕ Сатып алу Тәсiлін (-дерін) Қарау туралы Сұрау салуды (осы Келісімге қоса берiліп отырған N 1 нысанға сәйкес) ұсынады. БАНК Заем алушыны өзінің келісімі туралы Сатып алу Тәсiліне (-деріне) қатысты Хабарламада сәйкес хабардар етедi.   
   
      (ii) Алдын-ала баға алғандардың iшiнен фирмаларды іріктеу жүргiзiлгеннен кейін, Заем алушы БАНККЕ оның қарауына және мақұлдауына осындай фирмалардың тiзімін және жасалынған таңдаудың негiздемесімен және Алдын-ала Бағалау Нәтижелерiн Қарау туралы Сұрау Салумен бiрге барлық қажеттi құжаттарды қоса бере отырып, iрiктеу процесi туралы есептi ұсынады. Заем алушы оның мәліметi үшін БАНК негiздеп сұрау салатын алдын-ала бағалауға жататын осындай басқа да құжаттарды БАНККЕ ұсынады. Егер БАНК жоғарыда аталған құжаттарға қарсылық көрсетпеген жағдайда, БАНК тиiсінше Заем алушыны Алдын-Ала Бағалаудың Нәтижелеріне қатысты Хабарламада хабардар етедi.   
   
      (ііі) "Екi конверт" жүйесi бойынша сауда-саттық рәсімдерін қабылдаған жағдайда, Заем алушы бағалардың ұсыныстарын хабарлағанға дейін БАНККЕ оның қарауына және мақұлдауына Техникалық Ұсыныстардың Талдау Нәтижелерi туралы Сұрау Салумен бiрге техникалық ұсыныстардың талдауын ұсынады. Заем алушы БАНК негіздемелi сұрау салған қаралатын мәселелерге осындай қатысы бар құжаттарды БАНККЕ оның мәлiметi үшiн ұсынады. Егер БАНК қарсылық көрсетпеген жағдайда, ол тиiсінше Заем алушыны Техникалық Ұсыныстарды Талдауға қатысты Хабарламада хабардар етедi.   
   
      (iv) Сауда-саттықта жеңiл шыққан қатысушыға тапсырыс беру туралы хабарламаны жiбермес бұрын Заем алушы БАНККЕ оның қарауына және мақұлдауына сауда-саттықтарда өтінімдердi талдауды және Сауда-саттықтардағы Өтiнiмдердi Талдауын Қарау туралы Сұрау Салумен бiрге тапсырыс беру туралы ұсынысты және Тапсырыс Беру туралы Ұсынысты ұсынады (Жоғарыдағы (ііі) тармақшада айтылған iс-қимылдарды орындау кезінде, "Сауда-саттықтардағы Өтінімдердi Талдау" деген сөз тiркесi бұдан әрi "Бағалардың Ұсыныстарын Талдау" дегенді білдіреді). Заем алушы БАНККЕ оның мәліметі үшiн мәселен, БАНК негіздемелi сұрау салатын тендер құжаттары сияқты тапсырыс беруге қатысты осындай басқа құжаттарды ұсынады. Егер БАНК жоғарыда аталған құжаттарға қарсылық көрсетпеген жағдайда, тиісінше Заем алушыны Сауда-саттықтағы Өтінімдерді Талдауға және Тапсырысты Жеткізу туралы Ұсынысқа қатысты Хабарламада хабардар етеді.   
   
      (v) Сатып алу Ережесінің 5.10-Бөлімiнде айтылған және Заем алушы сауда-саттықтардағы барлық өтінімдерді жойғысы немесе ең төмен баға алған сауда-саттыққа қатысушымен келiссөздер жүргiзгiсi келген жағдайларда (немесе, осындай келiссөздердiң қолайлы нәтижесi болмаған кезде, ең төмен баға алған келесi қатысушымен), Заем алушы қолайлы келiсім-шарт жасасу мақсатында алдын ала қарауы және мақұлдауы туралы өтініммен өздерiнiң сұрау салу себептерi туралы БАНКТI хабардар етедi. Егер БАНК қарсылық көрсетпеген жағдайда, ол Заем алушыны өзiнің келiсімі туралы хабардар етедi. Сауда-саттық қайта жүргiзілген жағдайда, тiкелей байланысты барлық алдағы рәсiмдер (i) тармақшадан бастап (iv) тармақшаны қоса алғанда сәйкес келедi.   
   
      (vi) Келiсім-шарт жасасқаннан кейін Заем алушы тез арада БАНККЕ оның қарауына және мақұлдауына Келiсім-Шартты Қарау туралы Сұрау Салумен бiрге тиiсті түрде расталған келiсiм-шарттың көшiрмесiн (осы Келiсімге қоса беріліп отырған N 2 Нысанға сәйкес) ұсынады. Егер БАНК келiсiм-шарт Заем туралы Келiсімге қайшы келмейтінін анықтаған жағдайда, БАНК тиісінше Заем алушыны Келiсiм-шартқа қатысты Хабарламада хабардар етедi.   
   
      (vii) БАНК қараған келiсім-шартты кез келген өзгерту немесе жою үшін, бірақ келiсiм-шартта негiзгi болып табылмайтын және оның бағасына ықпал етпейтін келiсiм-шартты өзгерту үшiн Банктің осындай келісім талап етілмейтін кезде оған БАНКТIҢ алдын-ала жазбаша келiсімі талап етiледi.   
   
      (b) Бағалауға сәйкес құны кемiнде БIР МИЛЛИАРД (1,000,000,000) жапон иенін құрайтын кез-келген келiсiм-шартқа қатысты:   
   
      жоғарыдағы (а) (i) тармақшасынан бастап (vii) тармақшасын қоса алғанда айтылған барлық рәсімдерге қосымша мынадай iс-қимылдар орындалады.   
   
      Алдын-ала бағалау туралы жариялаудың және/немесе хабарлаудың алдында Заем алушы БАНККЕ оның қарауына және мақұлдауына осындай Критерийлерді Қарау туралы Сұрау Салумен бiрге алдын-ала бағалау критерийін ұсынады. БАНК өзіне Заем алушыдан БАНКТІҢ мәліметi үшін алдын-ала бағалауға байланысты құжаттарды ұсынуды талап ету құқығын сақтайды. Егер БАНК жоғарыда аталған критерийлерге қарсылық етпесе, Банк тиiсінше Заем алушыны Алдын-ала Бағалау Критерийлерiне қатысты Хабарламада хабардар етедi. Заем алушы жоғарыда айтылған критерийлердi кез келген өзгерту үшiн БАНКТIҢ алдын ала жазбаша келiсiмі талап етiледi. Егер Банк қажет деп санаса, алдын-ала бағалау құжаттарына қатысты Банктiң қарауы мен мақұлдауы талап етiледi.   
   
      (c) Бағалауға сәйкес қатысты құны кемінде YШ МИЛЛИАРД (3,000,000,000) жапон иенiн құрайтын кез келген келiсiм-шартқа қатысты:   
   
      жоғарыдағы (а) (i) тармақшасынан бастап (vii) және (b) тармақшаларын қоса алғанда айтылған барлық рәсімдерге қосымша мынадай iс-қимылдар орындалады.   
   
      Сауда-саттықтарға қатысуға шақырудың алдында Заем алушы БАНККЕ оның қарауына және мақұлдауына осындай Критерийлердi Қарау туралы Сұрау салуымен бiрге сауда-саттықтың өтiнiмдерiн бағалау критерийiн ұсынады. БАНК өзіне Заем алушыдан БАНКТІҢ мәліметі үшін тендерге байланысты құжаттарды ұсынуды талап ету құқығын сақтайды. Егер БАНК жоғарыда аталған критерийлерге қарсылық білдірмеген жағдайда. БАНК Заем алушыны тиісінше Сауда-саттықтардағы Өтінімдерді Бағалау Критерийлеріне қатысты Хабарламада хабардар етеді. Заем алушының жоғарыда айтылған кез келген критерийлерді кез келген өзгертуі үшін, оған БАНКТІҢ алдын ала жазбаша келісімі талап етіледі. Банк қажет деп санаған жағдайда, тендер құжаттарын БАНКТІҢ қарауы мен мақұлдауы талап етіледі.   
   
      (d) Бағалауға сәйкес қатысты құны кемінде БЕС ЖҮЗ МИЛЛИОН (500,000,000) жапон иенiн құрайтын кез келген келiсiм-шартқа қатысты:   
   
      (i) Заем алушы тез арада келiсім-шарт жасасқаннан кейін БАНККЕ оның қарауына және мақұлдауына Келiсім-шартты Қарау туралы Сұрау Салуымен бiрге тиiстi түрде расталған келiсім-шарттың көшiрмесін (осы Келiсiмге қоса берiліп отырған N 2 Нысанға сәйкес) ұсынады. Егер БАНК келiсiм-шарт Заем туралы Келiсiмге қайшы келмейтінін анықтаған жағдайда, ол тиiсiнше Заем алушыны Келiсім-шартқа қатысты Хабарламада хабардар етедi. Заем алушы БАНККЕ оның мәліметi үшін БАНК негiздемелi түрде сұрау салған келiсiм-шартқа қатысты осындай басқа да құжаттарды ұсынады.   
      (іі) БАНК қараған келiсiм-шартты кез келген өзгерту немесе жою үшiн оған бiрақ келiсiм-шартқа негiз болып табылмайтын және оның бағасына ықпал етпейтін келiсiм-шартты өзгерту үшiн, осындай келiсім талап етiлмейтiн кезде БАНКТIҢ алдын-ала жазбаша келiсiмi талап етiледi.

                                4-бап

        БАНКТІҢ консультанттарды жалдауға қатысты шешiмдердi қарауы   
   
      (1) Жалпы Шарттар мен Ережелердiң 4.02-Бөлiміне сүйене отырып, мынадай рәсімдер БАНКТIҢ қарауына және мақұлдауына жатады.   
   
      (а) Консультанттардың ұсыныстарын беруге шақырардың алдында Заем алушы БАНККЕ оның қарауына және мақұлдауына Құзыретінің Шегi туралы мәлiметтi, Консультанттардың Ақырғы Тiзімін және осындай құжаттарды Қарау туралы Сұрау салумен бiрге Шақыру Хатын ұсынады. Егер БАНК жоғарыда айтылған құжаттарға қарсылық бiлдiрмеген болса, ол тиiсiнше Заем алушыны Құзыретiнiң Шегіне, Консультанттардың Ақырғы Тiзіміне және Шақыру Хатына қатысты Хабарламада хабардар етедi. Заем алушы жоғарыда айтылған құжаттарға алдағы кез келген өзгерiс үшiн Банктің алдын ала келiсiмi талап етiледi.   
   
      (b) Ең жоғары баға алған консультантты келiсім-шарт жасасу туралы келiссөздердi бастауға шақырардың алдында. Заем алушы БАНККЕ оның қарауына және мақұлдауына Консультанттардың Ұсыныстарын Бағалау туралы Есептi Қарау туралы Сұрау салумен бiрге олар алған ұсыныстарды бағалаудың нәтижелерiн ұсынады. Егер БАНК жоғарыда айтылған құжаттарға қарсы болмаса, ол тиiсінше Заем алушыны Консультанттардың Ұсыныстарын Бағалау туралы Есепке қатысты Хабарламада хабардар етедi.   
   
      (с) Егер Заем алушы Консультанттарды Жалдау Ережесiнің 3.01 (2)- Бөлiмінде көзделгендей, консультант тұрғысында нақты тұлғаны жалдағысы келсе, ол БАНККЕ өзiнiң себептерi туралы соңғының қарауы мен мақұлдауы үшiн жазбаша түрде Шақыру Хатымен және Құзыретiнiң Шегi туралы мәлiметтермен бiрге ұсынады. БАНКТIҢ келiсiмін алғаннан кейін Заем алушы сөз болып отырған консультантқа Шақыру Хатын және Құзыретiнiң Шегi туралы мәліметтердi жібере алады.   
   
      Егер Заем алушы консультанттың ұсынысын қолайлы деп санаса, ол келiсiм-шарттың шарттары туралы (қаржылықты қоса алғанда) келiссөздер жүргiзе алады.   
   
      (d) Келісім-шартты жасасқаннан кейін тез арада Заем алушы БАНККЕ оның қарауына және мақұлдауына Келiсiм-Шартты Қарау туралы Сұрау салумен (осы Келiсiмге қоса беріліп отырған N 3 Нысанға сәйкес) бiрге келiсім-шарттың тиiсті түрде расталған көшiрмесiн ұсынады. Егер БАНК келiсiм-шарт Заем туралы Келiсiмге қайшы келмейтінін анықтаған жағдайда, ол тиiсінше Заем алушыны Келісім-шартқа қатысты Хабарламада хабардар етедi.   
   
      (е) БАНК қараған келiсім-шартты кез келген өзгерту немесе жою үшiн оған, бiрақ келiсiм-шартқа негiзгi болып табылмайтын және оның бағасына ықпал етпейтін келiсiм-шартты өзгерту үшiн, БАНКТIҢ осындай келiсiмі талап етілмейтін БАНКТІҢ алдын ала жазбаша келiсiмi талап етіледi.   
   
      (2) Әрбiр келiсiм-шартқа консультациялық фирмалардың қолы қойылған және күнi көрсетiлген консультациялық фирмалардың қолайлылығына қатысты мынадай өтінім қоса беріледi:   
   
      "Мен, төменде қол қоюшы, осымен (консультациялық фирманың атауы) акционерлік қоғам мәртебесi барын және (Қолайлы Елдiң (-дердiң) - Көздің (-дердiң) атауы) тіркелгенін және қолайлы консультациялық фирма болып табылатынын, жазылу бойынша шығарылған акциялардың (\_\_\_\_%) (Қолайлы Елдiң

(-дердiң) - Көздің (-дердiң) атауы (-лары) азаматтарына және барлық жұмыс

аптасында жұмыс істейтiн (\_\_\_\_\_%) директорлар (Қолайлы Елдiң (-дердiң) -

Көздің (-дердің) атауы (-лары) азаматтары болып табылатынын растаймын).

     "Мен, төменде қол қоюшы, сонымен бiрге осы Заем туралы Келiсiмге

4-қосымшаның 2.(4)-Бөлімiнде айтылған талаптарды қанағаттандырмайтын

консультациялық фирмаларға келетін айдағы адамның жалпы саны

консультациялық қызметтер үшiн талап етiлетін адам-айларының санының

\_\_\_\_\_\_ пайызын құрайтын болатынын растаймын.

                                5-бап

                                Тiлі

     БАНККЕ барлық хабарламаны Заем алушы ағылшын тілінде құрайды. Барлық

құжаттар сауда-саттыққа қатысты құжаттарды қоса алғанда, ағылшын тiлінде

құралады.

                                                                N 1 нысан

Күні

Сiлтеме үшін нөмiрi N

                   ЖАПОНИЯ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ БАНКI

                                   Токио

                                  Жапония

                      Дамытуға Жәрдемдесу жөнiндегi

                      IV Бөлiмнің Бас Директорының назарына

     Құрметті мырзалар,

            САТЫП АЛУ ТӘСIЛIН (-ДЕРIН) ҚАРАУ ТУРАЛЫ СҰРАУ САЛУ

     Мынаған сүйене отырып: Батыс Қазақстандағы Жол Жүйесiн Қайта Жаңарту

Жобасы бойынша 2000 жылғы 21 желтоқсандағы N КАZ-Р4 Заем туралы Келiсiм

     Жоғарыда айтылған Заем туралы Келiсiмнiң тиiстi ережелерiне сәйкес,

бiз осымен қосымшада айтылатын Сатып алудың Тәсілін (-дерiн) Сiздiң

қарауыңызға беремiз.

     Егер Өзiңiздiң келiсіміңіз туралы хабарласаңыз, бiз сiзге

ризашылығымызды білдiремiз.

     Құрметпен,

     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ үшін

                       (Заем алушының атауы)

     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

            (құжаттарға қол қоюға уәкiлеттi ресми тұлғаның қолы)

                                                      N... Қосымша Парақ

     1. Жобаның Атауы

     2. Сатып алу Әдiсi (-тері)

        ( ) Шектеулi Халықаралық (Жергiлiктi) Сауда-саттықтар

        ( ) Әр түрлi елдердегi сатып алу (Орнында)

        ( ) Тiкелей Шарттар Жасасу

        ( ) өзгелер (              )

     3. Сатып алу Әдiсiн (-терiн) Таңдаудың Толық Негiздемесi

        (Мысалы: техникалық ойлар, экономикалық факторлар, тәжiрибе және

         мүмкiншілiктер)

     4. Берушiнің Атауы (Тегі) және Азаматтығы

        (Шектелген Халықаралық (Жергiлiктi) Сауда-саттықтар жағдайында және

         Тiкелей Шарттар жасасу)

     5. Бағаларда сәйкес Келiсiм-Шарттың сомасы

                               Шетел валютасы

     Жергілiктi валюта

     6. Келiсiм-Шарт Қамтыған Негiзгі Тармақтар

     7. Келісім-Шарт түрі

        ( ) Дайын түрiндегi Келiсiм-Шарттар

        ( ) Тауарларды /Жабдықтарды/ Материалдарды сатып алу

        ( ) Инженерлiк-Құрылыс Жұмыстары туралы Келiсiм-Шарттар

        ( ) Өзгелер

     8. Кесте

     і)                 КЕЛIСIМ-ШАРТТЫҢ ОРЫНДАЛҒАН КҮНІ

     ii) Тиелген және /немесе Жұмыстың/ Қызмет көрсетудің Басталған күнi

     ііі) Аяқталған күнi (жеткiзуге немесе құрылысқа қатысты)

                                                                N 2 нысан

Күні

Сiлтеме үшін нөмiрi N

                   ЖАПОНИЯ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ БАНКI

                              Токио, Жапония

Дамуға Көмек жөнiндегi IV бөлiмнiң

Бас директорының назарына:

     Құрметті Мырзалар:

                   КЕЛIСIМ-ШАРТТЫ ҚАРАУ ТУРАЛЫ СҰРАУ САЛУ

     2000 жылғы 21 желтоқсандағы N КАZ-Р4 Заем туралы Келiсiмнiң тиiстi

ережелерiне сәйкес бiз осымен Сiздiң қарауыңызға осыған қоса берiлетін

Келiсiм-Шарттың расталған көшірмесiн ұсынамыз: Келiсiм-Шарт туралы толық

мәлiметтер төменде келтiрiледi:

1. Келiсiм-Шарттың Нөмiрi мен Күнi      : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2. Берушiнің Атауы (Тегi) және

   Азаматтығы

3. Сатып алушының Атауы (Тегi)          : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4. Келiсiм-шарттың Бағасы               : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

5. осы үшін қолданылатын

   Қаржыландыру Сомасы (қолайлы

   шығыстардың \_\_% құрайды)             : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

6. Тауарлардың Сипаттамасы және         : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

   Шыққан жерi

     Егер Сіз Келiсiм-Шартқа қатысты хабарламаны жiбере отырып,

Келiсiм-Шартқа қатысты Сiздiң келiсiмiңiз туралы хабарласаңыздар,

ризашылығымызды бiлдiремiз.

     Құрметпен,

     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ үшін

                        (Заем алушының атауы)

     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

            (құжаттарға қол қоюға уәкiлетті ресми тұлғаның қолы)

                                                                N 3 нысан

Күні

Сiлтеме үшін нөмiрi N

                   ЖАПОНИЯ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ БАНКI

                              Токио, Жапония

Дамуға Көмек жөнiндегi IV бөлiмнiң

Бас директорының назарына:

     Құрметті Мырзалар:

                   КЕЛIСIМ-ШАРТТЫ ҚАРАУ ТУРАЛЫ СҰРАУ САЛУ

                       (консультациялық қызметтерге)

     2000 жылғы 21 желтоқсандағы N КАZ-Р4 Заем туралы Келiсiмнiң тиiстi

ережелерiне сәйкес бiз осымен Сiздiң қарауыңызға осыған қоса берiлетін

Келiсiм-Шарттың расталған көшірмесiн ұсынамыз: Келiсiм-Шарт туралы толық

мәлiметтер төменде келтiрiледi:

1. Келiсiм-Шарттың Нөмiрi мен Күнi      : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2. Консультанттың Атауы (Тегi) және

   Азаматтығы                             \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3. (1) Қолайлы Елдердің-Көздердің

       азаматтарына тиесілі

       акциялардың жазылу бойынша

       шығарылған пайызы                : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

   (2) Қолайлы Елдердiң-Көздердің

       азаматтары болып табылатын

       барлық жұмыс аптасында

       жұмыс істейтiн директорлардың

       пайызы                           : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4. Сатып алушының Атауы (Тегi)          : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

5. Келiсiм-Шарттың Бағасы               : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

6. Қолайлы шығыстар                     : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

7. осы үшiн қолданылатын Қаржыландыру

   Сомасы (қолайлы шығыстардың

   \_\_\_% құрайды)                        : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

     Егер Сіз Келiсiм-Шартқа қатысты хабарламаны жiбере отырып,

Келiсiм-Шартқа қатысты Сiздiң келiсiмiңiз туралы хабарласаңыздар,

ризашылығымызды бiлдiремiз.

     Құрметпен,

     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ үшін

                        (Заем алушының атауы)

     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

            (құжаттарға қол қоюға уәкiлетті ресми тұлғаның қолы)

                                  5-Қосымша

                          Міндеттемелерге байланысты Рәсім   
   
      ОDА Заемдары бойынша (1999 жылғы қазан) Міндеттемелерге байланысты Рәсім (бұдан әрi "Міндеттемелерге байланысты Рәсім" деп аталатындар) тиiстi өзгерiстермен бiрге Қазақстан Республикасының валютасынан басқа валютада берілген келiсім-шарттың қатысты Қазақстан Республикасынан басқа Қолайлы Ел (-дер)- Көз (-дер) Берушiсi (-лерiнен) тауарларды және қызметтердi сатып алуға, Заем қаражатын төлеген жағдайда мынадай қосымша ескертпелермен қолданылады:   
      1. Міндеттемелерге Байланысты, Рәсімнің, (3)-Бөлiгіне қатысты, Жапон Банкi мен Эмиссиялық Банк "Токио-Мицубиси Лтд.", Токио Банкi болып табылады.   
      2. а) Заем алушы БАНККЕ тиiстi Мiндеттемелер туралы Хат берiлген күнгi осындай хатқа байланысты қызметке ақы төлеу ретiнде Мiндеттемелер туралы Хаттың сомасының нөл бүтін оннан бiр (0,1%) пайызына тең жапон иенiнде соманы қызмет көрсетуге ақы төлеу түрiнде төлейдi. БАНК Заем алушыдан қызметтерге ақы алғаннан кейiн Мiндеттемелер туралы Хатты Жапония Банкiне бередi.   
      (b) Қызметтерге осындай ақы төлеудің сомасына тең сома Заем қаражатынан қаржыландырылады және БАНК тез арада Мiндеттемелер туралы Хат берiлген күнi қызметке ақы төлеу түрiнде өзiне-өзi осындай соманы төлейдi. Заем қаражатының есебiнен осындай төлем Заем туралы Келiсiмнiң шарттары мен ережелерiне сәйкес Заем алушының әрекет ететiн және байланыстыратын мiндеттемесi болып табылады.

                                  6-Қосымша

                             Ақы төлеу Рәсімдерi

   
       ОDА Заемдарына Ақы төлеу Рәсімі (1999 жылғы қазан) (бұдан әрi "Ақы төлеу Рәсiмдерi" деп аталатындар) тиiстi өзгерiстермен бiрге Қазақстан Республикасынан басқа Қазақстан Республикасының Берушiсіне (-леріне) және Қолайлы Елдiң (-дердің) Берушiсіне (-леріне) өндiрiлген төлемдерге қатысты Қазақстан Республикасының валютасында берiлген мынадай қосымша нұсқамалармен бiрге Заем қаражатын төлеген жағдайда қолданылады:   
   
      1. Осы Қосымшада әрбiр еске алған кезде Ақы төлеу рәсiмiн қоса алғанда, Токиода валюта айырбастау бойынша операцияны жүзеге асыратын уәкiлеттi банк "Банк-Токио-Мицубиси", Токио болып табылады.   
   
      2. Заем алушының аумағындағы валюта айырбастау бойынша операцияны

жүзеге асыратын уәкілеттi Банк, Қазақстан Республикасының Қаржы

министрлігі тағайындаған банк болып табылады.

     3. Ақы төлеу Рәсiмнің 2 (b)-тармағында айтылған әрбiр ақы төлеуді

және оны пайдалануды растайтын құжаттар мыналар болып табылады:

     (а) берушiлерге төлемдер бойынша

     (i) тауарлар, олардың саны және қойылған немесе қойылатын бағалары

көрсетiлген берушінің шот-фактурасы;

     (іі) шот-фактурада көрсетiлген тауарларды берудi растайтын құжат; және

     (ііі) берушіге өндiрiлетін төлем күнiн және сомасын растайтын құжат.

     (b) мердiгерлерге немесе консультанттарға төлемдер бойынша

     (і) мердiгер немесе консультант орындаған жұмыс көрсетiлетін

мердiгердiң немесе консультанттың шот-фактурасы;

     (ii) байланыстырушы немесе консультант орындаған жұмыс туралы

Ұйымдастырушы-Орындаушы қол қойған анықтама; және

     (ііі) мердiгерге немесе консультантқа өндiрiлетін төлем күнін және

сомасын растайтын құжат.

       4. (а) Заем алушы БАНККЕ Заем алушы үшін осындай төлем күнi осындай төлемге байланысты қызмет үшін ақы төлеу ретіндегi төлем сомасының нөл бүтін оннан бiр пайызына (0,1%) тең жапон иеніндегi соманы төлейдi. БАНКТIҢ төлемi осы рәсімге сәйкес Заем алушыдан қызмет үшін алынатын ақы төлеудi алғаннан кейін жүргiзiледi.   
   
      (b) Қызмет үшін осындай төлемнiң сомасына тең сома Заем қаражатынан қаржыландырылады және БАНК тез арада Заем алушы өзіне-өзi үшін ақы төлеу күні қызметке ақы төлеу түрінде осындай соманы төлейдi. Заем қаражатының есебінен осындай төлем Заем туралы Келiсiмнiң шарттары мен ережелерiне сәйкес Заем алушының әрекет ететін және байланыстыратын міндеттемесі болып табылады.   
   
      5. Ақы төлеуге Сұрау салу сомасы жапон иенімен беріледi.   
   
      6. Ақы төлеу Рәсімінің 2.(а)-тармағына қарамастан, осыған Жапония Халықаралық Даму Банкінің Нысанына-SSР сәйкес Ақы төлеу Ақпары қоса беріледі.   
   
            Заңи сұраунамаға қатысты түсiндiрмеге қосымша тармақтар   
   
      - Бiзге Қазақстан Республикасы Президентiнің N 2679 Жарлығын және 3 сәуiрдегi заңи сұраунамаға алдыңғыда жауапта айтылғандардың ағылшын тiлiндегi берiлген аудармасын беріңіздер.   
   
      - Бiзге Премьер-Министрдiң орынбасарын Заем туралы келiсiмге және Сенiмхатқа қол қоюға уәкiлеттiк беретін заңи құжаттарды олардың ағылшын тiліндегi аудармасымен ұсыныңыздар. Заңи сұраунамаға жауаптардағы түсiндiрулерге қарамастан N 464-1 Заңда Премьер-Министрдің мәртебесi туралы айтылмаған.   
   
      - "Уәкiлеттiктi растау" заем алушының атынан Заем туралы Келiсiмнiң орындалуына қажеттi құжаттарды жасайтын, қол қоятын және ресми беретiн тұлғаларға берiлуi тиiс. Құқығы және уәкiлеттiгi бар заңи сұраунамада N 3 Нысаны түрiнде берiлген "Уәкiлеттiктi растау" дайындауға кiмнің құқығы және өкiлеттiгi бар? Заңи сұраунамаға жауапта Премьер-Министрдің орынбасары "Уәкiлеттiк Сертификатын" бередi делінген. "Уәкiлеттiк Сертификаты" терминін пайдалана отырып, "Уәкiлеттiктi растау" ишара жасап

отырған сияқтысыздар?

     - Заем туралы алдыңғы келiсiмдерде болған сияқты Заем алушы

ауыстырылатын болды - "Қазақстан Республикасы" орнына "Қазақстан

Республикасының Үкiметi" делiнетiн болды. Бұл нелiктен екенiн Сiздер

түсiндiре алмайсыздар ма?

                                                         (N 5 нысан)

Күні

Сiлтеме үшін нөмiрi N

                   ЖАПОНИЯ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ БАНКI

                              Токио, Жапония

Басқарушының назарына:

     Құрметтi Мырзалар:

     ЗАЕМ ТУРАЛЫ КЕЛIСIМ БОЙЫНША ЗАҢДЫ ҚОРЫТЫНДЫ

       ЖАПОНИЯ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БАНКI (бұдан әрi "БАНК" деп аталатын) ұсынған Заемға қатысты Қазақстан Республикасының Үкiметіне (бұдан әрi "Заем алушы" деп аталатын) ОН АЛТЫ МИЛЛИАРД БЕС ЖҮЗ ОТЫЗ ТОҒЫЗ МИЛЛИОН (16,539,000,000) жапон иенiнен аспайтын Заемның жиынтық сомасында, Заем алушы мен БАНК арасындағы 2000 жылғы 21 желтоқсандағы N КАZ-Р4 Заем туралы Келiсімнiң шарттары мен ережелерiне сәйкес негізгi сома және оған қосымша (бұдан әрi "Заем туралы Келiсім" деп аталатын) басқа Келiсiмдер ретiнде, мен, төменде қол қоюшы, Заем алушының заң консультанты ретiнде әрекет ете отырып,

мынаны растаймын:

     Мен басқалардың арасында мына құжаттарды қарадым және зерделедiм:

     (а) қажеттi мемлекетішілік рәсiмдердi орындау туралы Қазақстан

Республикасының Парламентi бекiткен және Жапония Үкiметі Қазақстан

Республикасы Үкiметінің \_\_\_\_\_\_\_ жылғы \_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ жазбаша

хабарламасын Қазақстан Республикасының Yкiметi мен Жапония Үкiметi

арасындағы 2000 жылғы 1 сәуiрдегi Ноталар алмасуды;

     (b) Заем туралы Келiсiмді;

     (с) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ берiлген, \_\_\_\_ жылғы \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Өкілдіктерді

         растауды және Қол қою үлгiлерін:

     (d) басқа да құжаттарды;

       (е) Заем туралы Келiсiмді жасауға, оған қол қоюға және ресми беруге Заем алушының құқығы мен өкiлеттіктеріне қатысы бар Заем алушының еліндегі барлық заңдар мен ережелердi.   
   
      Жоғарыда айтылғандарды ескере отырып, мен осымен мына төмендегілерді растаймын:   
   
      1. Заем туралы келiсiм (заңдар мен өкiлеттiктер) сәйкес жасауға, оған қол қоюға және ресми беруге құқығы және өкiлеттігі бар (тегi және лауазымы) жасағандығын, қол қойғандығын және ресми бергендігін.   
   
      2. Заем алушы (заңдар мен ережелерге) сәйкес елден тыс жерде уәкiлеттi тұлғаның шетел валютасындағы қаражатта заем алуға уәкiлеттi екендiгін және Заем туралы Келiсiмнiң шарттары мен ережелерi ережелермен (заңдар мен ережелерге) сәйкес келетіндiгіне.   
   
      3. Осының салдарынан Заем туралы Келісім тиісті түрде мақұлдағандығын

және жасалғандығын, Заем алушы және оның атынан қол қойылғандығын және

ресми берiлгендiгін және Заем алушының оның барлық шарттары мен

ережелеріне қатысты әрекет ететін және байланыстыратын міндеттемесі болып

табылатындығын.

     4. Заем туралы Келісімді орындау үшін қажетті рұқсат және барлық

басқа рәсімдер, тиісті түрде алынғандығын және орындалғандығын.

     ОСЫНЫ КУӘЛАНДЫРА ОТЫРЫП, мен, төменде қол қоюшы, төменде өз қолымды

қойдым және өзімнің ресми мөрімді қоса қойдым \_\_\_\_\_\_\_ жылғы \_\_\_\_\_\_\_

     Құрметпен,

     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

     Әділет министрі

                (Жапония Халықаралық Ынтымақтастық Банкінің нысаны - SSP)

                        Төлемдердің Жиынтық Кестесі

---------------------------------------------------------------------------

  1   !     2     !   3  !     4     !      5      !   6  !  7   !    8

Мәміле!Сатып алушы!Беруші! Берушінің ! Тауарлардың !Санаты!Шыққан!Келісім-!

      !           !      !Азаматтығы ! және/немесе !      ! жері !Шарттың !

      !           !      !           !қызметтердің !      !      ! Сомасы !

      !           !      !           ! сипаттамасы !      !      !        !

---------------------------------------------------------------------------

  1.

  2.

  3.

  4.

---------------------------------------------------------------------------

таблицаның жалғасы:

---------------------------------------------------------------------------

  1   !   9   !   10  !     11     !     12    !      13      !     14

Мәміле! Төлем ! Төлем !  Төлемнің  ! Сатып алу ! Қаржыландыру !    Төлем

      !  күні ! сомасы! Сипаттамасы!   Тәсілі  !     үшін     !коэффициенті

      !       !       !            !           ! Қолданылатын !

      !       !       !            !           !     сома     !

---------------------------------------------------------------------------

  1.

  2.

  3.

  4.

---------------------------------------------------------------------------

Жиыны

---------------------------------------------------------------------------

     Төменде қол қоюшы, Жоғарыда санамаланған Беруші (-лер) және тауарлар

және/немесе қызметтер Заем туралы Келісімдерге сәйкес қолайлы.

4-т. Ескерту           Берушінің Азаматтығы   : Берушінің акционерлік

                                                қоғам мәртебесі бар және

                                                тіркелген ел.

5-т. Ескерту           Санаты                 : сипатталуы 2-Қосымшаның

                                                1-бөлігінде келтірілген

                                                санат.

10 және 13-т. Ескерту  Төлем сомасы           : егер жапон иенінде

                                                болмаса, Берушіге төлем

                                                жүргізілген валютадағы

                                                соманы және Ақы төлеу

                                                рәсімінің 4-тармағына

                                                сәйкес есептелген оның

                                                басқа валютаға

                                                аударғандағы сомасын

                                                (-ларын), көрсетіңіз.

11-т. Ескерту          Төлем Сипаттамасы      : бастапқы төлем, бөліп

                                                төлеу немесе ақырғы төлем

                                                және с.с.

12-т. Ескерту          Сатып алу Әдісі        : халықаралық бәсекелестік

                                                сауда-саттықтардан басқа

                                                сатып алу әдістері

                                                жағдайындағы таңдау

                                                себебін көрсетіңіз.

14-т. Ескерту          Төлем коэффициенті     : Қаржыландыру үшін

                                                Қолданылған Соманың

                                                Қатынасы, және Берушіге

                                                жүргізілген валютадағы

                                                Төлем Сомасы.

Мамандар:

     Багарова Ж.А.,

     Қасымбеков Б.А.

© 2012. Қазақстан Республикасы Әділет министрлігінің «Қазақстан Республикасының Заңнама және құқықтық ақпарат институты» ШЖҚ РМК